

ODNEDAVNO STE U NEMAČKOJ?

Serbisch

Informacije i saveti u vezi
sa školama u Berlinu

Poverenica Senata
za integraciju i migracije

Senatsverwaltung
für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration,
Vielfalt und Antidiskriminierung

Senatsverwaltung
für Bildung, Jugend
und Familie

BERLIN



Otisak

Izdavač

Uprava senata za obrazovanje, omladinu i porodicu
Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin

Senatsko odeljenje za rad, socijalna pitanja, jednakost, integraciju, raznolikost i borbu protiv diskriminacije
Poverenica berlinskog Senata za integraciju i migracije
Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin
www.integrationsbeauftragte.berlin.de

Aktuelne informacije možete pronaći na našoj veb stranici:

www.berlin.de/sen/bjf

Ili nas pratite na:

 www.twitter.com/senbjf

 www.instagram.com/senbildjugfam

 www.facebook.com/senbildjugfam

 www.youtube.com/senbjf

Redakcija

SenBJF: Elke Biester, I A 1.8; Sibylle Behnes, 05 I Klä SenBJF; Referat ZS I

Dizajn

SenBJF, Referat ZS I

Prevod

FRANK Publishing GmbH

Fotografije

Annette Koroll, Michael Kuchinke-Hofer, MeinSprossimFokus, Jannette Kneisel,
Getty Images (JGI Jamie Grill, Maskot, Klaus Vedfelt), iStock (Tempura)

Broj primeraka

3. revidirano izdanje, mart 2024

Ova brošura je deo rada za odnose sa javnošću države Berlin. Nije za prodaju i ne sme da se koristi za promociju političkih partija.

Katharina Günther-Wünsch

Senatorka za obrazovanje, omladinu i porodicu



Katarina Niewiedzial

Poverenica za integraciju i migracije



Dragi roditelji,

radujemo se što vama i vašoj deci možemo poželeti dobrodošlicu u Berlin. Berlin je svetski grad, u kojem žive ljudi najrazličitijeg porekla. Berlinski senat je dužan da svoj deci školskog uzrasta obezbedi mesto u školi. Za decu mlađu od šest godina postoji širok spektar opcija boravka u vrtićima, sve više sa dvojezičnom ponudom. Jezik porekla, zajedno sa nemačkim, se od samog početka promovise kao sopstvena snaga. Obrazovne mogućnosti su posebno važne za decu koja su se nedavno preselila u Berlin: vrtići i škole obezbeđuju uređen svakodnevni život i socijalne kontakte, deca tamo uče za život i stižu nove prijatelje.

Važan deo života u Nemačkoj je razumevanje jezika. Prvih nekoliko sedmica ili meseci nakon preseljenja iz inostranstva, vaše dete može da pohađa odeljenje dobrodošlice u Berlinu kako bi dobilo ciljanu podršku u usvajanju nemačkog jezika. Grupe za učenje su manje i postoji ciljana podrška za jezik. Ostale školske aktivnosti se naravno odvijaju zajedno sa svim učenicima. U trenutku kada je vaše dete dovoljno naučilo nemački, ono prelazi u redovno odeljenje.

Nakon osnovne škole, berlinski obrazovni sistem nudi brojne mogućnosti. Vaše dete prelazi u integrisanu drugostepenu školu ili u gimnaziju. Nakon 10 do 13 godina školovanja, dobija svoje svedočanstvo o završenoj školi. Mladi tada obično započinju svoju dvojnu stručnu obuku ili studiranje. U celodnevним školama u Berlinu je za decu obezbeđen boravak do 16 časova. Ovo je velika podrška za zaposlene roditelje.

Berlinske škole omogućavaju svoj deci da učestvuju u društvenom životu. Stoga ćete u ovom vodiču pronaći i informacije o učešću na ekskurzijama ili školskim izletima i ponudi besplatnog ručka.

Nadamo se da ćemo vam ovom brošuroum odgovoriti na vaša pitanja o školi u Berlinu. Vašoj deci želimo radost u učenju i mnogo uspeha na njihovom obrazovnom putu.

Srdačno Vas pozdravljaju

Katharina Günther-Wünsch *K. Niewiedzial*

Katharina Günther-Wünsch

Katarina Niewiedzial

Dobrodošli u Berlin



Brošura se može naći na internetu na različitim jezicima.
Tamo ćete takođe pronaći dodatne informacije za izbeglice o temama zaštite dece,
vrtić, škole, matura, kao i obuka i karijera u Berlinu.

SADRŽAJ

Obavezno školovanje - da bi svi nešto naučili	4
Kako možete podržati svoje dete	6
Celog dana u školi - mesto za učenje i život	8
Jednake mogućnosti za sve sa obrazovnim paketom	10
Najvažniji koraci u godini pre polaska u školu	14
Pre polaska u školu: učenje uz igru u vrtiću	16
Jezička podrška - dobro pripremljeni za školsko doba	18
Učenje nemačkog jezika u školi	20
Berlinske letnje škole za izbeglice	22
Prava i zadaci učenica i učenika	24
Ovako roditelji mogu učestvovati u školi	26
Berlinski školski sistem	28
Selidba u drugu opštinu - promena škole da ili ne?	32
Adrese i kontakti	36



OBAVEZNO ŠKOLOVANJE – DA BI SVI NEŠTO NAUČILI

U Nemačkoj postoji obaveza školovanja. Ako ima šest ili više godina, vaše dete mora da ide u školu. Obaveza školovanja traje deset školskih godina i završava najkasnije kada vaše dete napuni 18 godina. Čak i nakon toga vaše dete ima mogućnost da pohađa školu.

Obaveza školovanja takođe znači da vaše dete ne sme izostajati iz škole.

Vaše dete mora ići u školu, čak i ako nema volje ili zato što ga vi trebate da prevodi za vas kod nadležnih ili zato što mora čuvati mlađu braću i sestre.

Vaše dete je bolesno i ne može da ide u školu?

Molimo vas da istog dana ujutro nazovete sekretarijat škole i obavestite ih. Takođe morate da napišete opravdanje. Ono u školi mora da bude najkasnije nakon tri dana.

Ako vaše dete izostane bez opravdanja, škola će vas pozvati na razgovor.

To će se uneti u svedočanstvo ili izveštaj o aktuelnom napretku u učenju. Ako vaše dete češće izostaje bez opravdanja, možda ćete morati da platite novčanu kaznu.

KAKO MOŽETE PODRŽATI SVOJE DETE

U nemačkim školama generalno važi sledeće: vi ste kao roditelji potrebni! Jer vi najbolje poznajete svoje dete. Razgovarajte sa nastavnikom ako se brinete ili imate pitanja. Na ovaj način pomažete i podržavate svoje dete. Što više nastavnik zna o vašem detetu, to mu može biti bolja podrška.

→ Tačnost

Pazite na to da vaše dete ustane na vreme i da bude u školi na vreme. Ako vaša porodica živi dalje: molimo vas da svoje dete dovedete na vreme u školu i na vreme dođete po njega. Kada školski dan počinje i završava navodi se u rasporedu vašeg deteta.

→ San

Vašem detetu je potrebno dovoljno sna bi se odmorilo za učenje. Pogotovo na početku je vašem detetu posebno naporno jer nastava nije na njihovom materinjem jeziku.

→ Školska torba

Da li je vaše dete spakovalo svoju školsku torbu? Da li je sve unutra što mu je potrebno za dan: olovke, sveske, knjige, sportska oprema, hrana i piće?

→ Odeća

Pazite da vaše dete nosi odeću koja odgovara godišnjem dobu. U nekim školama je uobičajeno da deca nose papuče.

→ Časovi sporta

Za časove sporta spakujte odgovarajuću odeću. Sva deca, devojčice i dečaci, moraju da učestvuju na časovima sporta i plivanja.

→ Školski put

Uvežbajte put do škole sa svojim detetom i objasnite mu mesta koja su posebno opasna. Vaše dete put do škole može da savlada možda i u grupi sa drugom decom.



→ Doručak

Vodite računa o tome da vaše dete doručkuje pre nego što ode od kuće i da u školu ponese i drugi doručak i nešto za piće.

→ Ručak

Za učenike od 1. do 6. razreda školski ručak je besplatan. Vaše dete od 7. razreda pa nadalje ima takođe besplatan školski ručak ako priloži berlinpass BuT.

→ Domaći zadaci

Vodite računa o tome da vaše dete redovno radi svoje domaće zadatke. Za to je neophodno da ih piše na nekom mirnom mestu, na kojem nesmetano može da radi. Nije problem ako vaše dete nešto odmah ne razume ili ne može da uradi. U tom slučaju, pitajte da li može dobiti pomoć od druge dece u odeljenju ili od nastavnog osoblja.

→ Dopunska nastava i boravak

U osnovnim školama, školama sa posebnim pedagoškim podsticajnim težištem, integrisanim drugostepenim školama i zajedničkim školama, postoji širok spektar dopunske nastave i boravka koju pored nastave pružaju iskusni vaspitači. To se obično odvija popodne. Deca tamo mogu zajedno da se igraju, bave ručnim radom, sportom, muzikom ili idu na ekskurzije. Takođe, tamo mogu raditi svoje zadatke za učenje.

CELOG DANA U ŠKOLI - MESTO ZA UČENJE I ŽIVOT

Većina škola u Berlinu su celodnevne škole. To je dobro za vaše dete i za vas kao roditelja: vaše dete je dobro zbrinuto pa imate vremena i za kurseve jezika, obrazovanje, posao i drugo.

Osnovne škole i škole sa posebnim pedagoškim podsticajnim težištem

U otvorenim celodnevnim školama, vaša deca od 1. do 6. razreda dobiće pouzdanu negu od 7:30 do 13:30 časova, čak i ako časovi počinju kasnije ili završavaju ranije.

U obaveznim celodnevnim školama, vaša deca imaju obavezu prisustva četiri dana u sedmici u periodu od 7:30 do 16:00 časova. Smenjuju se nastava i dopunske ponude za učenje i slobodno vreme. Za to ne morate ništa platiti.

Sva deca u otvorenim celodnevnim školama od 13:30 do 16:00 časova mogu da iskoriste dodatne mogućnosti boravka. To je besplatno od 1. do 3. razreda. Učešće je moguće i za vreme raspusta.

Da li radite ili ste na obuci ili usavršavanju? Da li to znači da se o vašem detetu treba brinuti pre 7:30 i/ili posle 16:00 časova? I u tom slučaju možete se prijaviti za dopunsku nastavu i boravak. Formular možete dobiti u osnovnoj školi, u odeljenju za mlade ili online.

Popunjeni zahtev predajte u osnovnoj školi.



Informacije o celodnevnoj školi



Formular za prijavu za dopunsku nastavu i boravak





Usmerene škole

U usmerenim školama postoje tri oblika celodnevno učenja. Nazivaju se otvoreno, obavezno ili polu-obavezno celodnevno učenje.

Otvoreno znači da učenice i učenici dobrovoljno mogu da iskoriste dodatne ponude nakon nastave do 16:00 časova.

Obavezno znači da škola traje četiri dana u sedmici do 16:00 časova, petog dana do kraja nastave. Pritom se u toku dana smenjuju normalna nastava i dopunske ponude za učenje i slobodno vreme.

Polu-obavezno znači mešavina oba oblika, dva dana obavezne i dva dana otvorene celodnevne škole.

Dopunska nastava i boravak


Vanškolska i dodatna nastava i boravak nude vašem detetu razne sportske, muzičke, umetničke, igre i aktivnosti u slobodno vreme.

Pored toga, postoje mnoge mogućnosti za podršku i pomoć, kao što su jezička podrška ili pomoć pri učenju.

Školski ručak je besplatan za učenike od 1. do 6. razreda, a u obavezujućim celodnevnim školama ručak je obavezan. U drugostepenoj školi vaše dete takođe može dobiti besplatan ručak ako pokaže berlinpass BuT.

JEDNAKE MOGUĆNOSTI ZA SVE SA OBRAZOVNIM PAKETOM





Sva deca i mladi treba da steknu dobro obrazovanje i da učestvuju u društvenom i kulturnom životu. Da bi se porodicama sa niskim prihodima olakšalo, postoji finansijska podrška iz paketa, na primer za školske i slobodne aktivnosti.

Podrška iz obrazovnog paketa se dobija od agencije kod koje ste već aplicirali za druge beneficije:

- To je centar za zapošljavanje ako dobijate građanski dohodak.
- To je agencija za stambene dodatke ako dobijate stambeni dodatak i dečiji dodatak.
- To je socijalna služba ako dobijate socijalnu pomoć.
- To je pokrajinska služba za poslove sa izbeglicama ako dobijate pomoć za tražioce azila.

Obrazovni paket i berlinpass-BuT

Da biste dobili beneficije iz obrazovnog paketa, vaše dete obično treba imati berlinpass-BuT. Skraćenica „BuT” znači obrazovanje i učestvovanje.



Informacije o obrazovnom paketu



BuT savetovanje na različitim jezicima



Ova prava se ostvaruju putem berlinpass-BuT i obrazovnog paketa

→ Školski ručak

Za učenike od 1. do 6. razreda školski ručak je besplatan. Vaše dete od 7. razreda pa nadalje ima takođe besplatan školski ručak ako priloži berlinpass BuT.

→ Školske potrepštine

Za lične školske potrepštine vašeg deteta kao što su sveske, olovke ili školske torbe primete 174 evra dodatka godišnje.

→ Podrška u učenju

Škola proverava da li vaše dete može da postigne važan obrazovni cilj uz dopunsku nastavu. To može uključivati, na primer, završavanje škole, prelazak u gimnaziju ili poboljšanje jezičkih veština.

Pitajte školu o opcijama za dopunsku nastavu za vaše dete.

→ Jednodnevni izleti

Vaše dete može besplatno učestvovati u jednodnevnim školskim događajima. To mogu biti školski izleti, dani planinarenja, ekskurzije ili projekti. Za to u školi morate unapred priložiti berlinpass-BuT. Sami morate da platite samo džeparac te jelo i piće.

→ Ekskurzije

Troškovi za učestvovanje u višednevnim ekskurzijama su plaćeni u potpunosti. Za to u službi koja pruža pomoć morate priložiti potvrđeni dokaz na to pravo. Obrazac možete pronaći na internetu:

www.berlin.de/bildungspaket



→ Kultura, sport slobodno vreme

Uslužni centar plaća paušal od 15 evra mesečno kako bi vaše dete moglo da se bavi sportskim, kulturnim i drugim slobodnim aktivnostima.

To mogu biti časovi muzike ili aktivnosti u sportskim klubovima, rekreacijskim objektima i omladinskim udruženjima. Međutim, morate to dokazati, na primer, članstvom ili potvrdom o učešću.



Vaše dete takođe mora da bude mlađe od 18 godina. Iznos možete da štedite i tokom više meseci, na primer ako vaše dete želi da učestvuje u nekoj aktivnosti za vreme školskog raspusta.

Dodatnih 15 evra možete dobiti za kupovinu ili iznajmljivanje opreme poput sportske odeće ili muzičkih instrumenata, kao i troškove putovanja do aktivnosti. Molimo vas da to dokažete odgovarajućim računima ili pregledima troškova.

→ Sredstva javnog prevoza

Pokazna karta za đake za zonu AB u berlinskom gradskom javnom prevozu takođe je besplatna za vaše dete. Đacima koji koriste ponudu ABC, troškove putovanja do škole će nadoknaditi njihova služba koja pruža pomoć.

Pokaznu kartu naručite online. U tu svrhu morate otpremiti fotografiju i đачku ispravu (Schülerausweis) vašeg deteta.



Pretplatite se na pokraznu kartu 

NAJVAŽNIJI KORACI U GODINI PRE POLASKA U ŠKOLU



Od septembra do oktobra

Dan otvorenih vrata u školama

Roditelji sa svojom decom mogu da obidu školu, postavljaju pitanja i upoznaju nastavno osoblje i druge đake.

Prijava za polazak u školu i dopunska nastava i nadzor

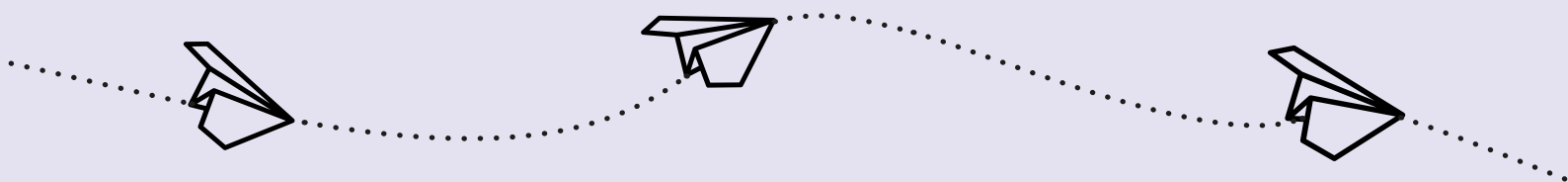
Kada vaše dete mora da krene u školu, nadležna škola će vam poslati dopis. Taj dopis ponesite sa sobom u školu pa vaše dete lično upišite u školu i prijavite ga za dopunsku nastavu i boravak.

Od novembra do maja

Školski lekarski pregled

Pre upisa u školu, vaše dete mora da ode na školski lekarski pregled. Pritom školski lekar/lekarka proverava da li vaše dete dobro čuje, vidi i govori, da li se dobro kreće i da li je dovoljno mentalno i fizički razvijeno.

Deca koja još nisu spremna za školu i imaju mesto u vrtiću, u školu mogu da krenu godinu dana kasnije.



U maju

Podaci o mestu škole

Dobićete pismo od buduće škole vašeg deteta.

Od maja do jula

Informativni događaj za roditelje

Škola vašeg deteta pozvaće vas na roditeljski sastanak. Tu ćete dobiti važne informacije o početku školske godine. Pritom ćete upoznati nastavno osoblje i druge roditelje.

Od jula do avgusta

Proslava upisa u školu

U subotu pre prvog dana škole, deca i roditelji slave polazak u prvi razred u novoj školi. U Nemačkoj je običaj da roditelji svojoj deci pritom poklanjaju paketić karakterističnog izgleda u obliku velikog fišeka napunjenog malim iznenađenjima, tzv. „Schultüte“.

Početak školske godine

U prvim kalendarskim sedmicama škole međusobno se upoznaju deca i nastavno osoblje. Za roditelje se organizuje roditeljski sastanak.

PRE POČETKA ŠKOLE: UČENJE KROZ IGRU U VRTIĆU

Sva deca u Nemačkoj koja još nemaju obavezu pohađanja škole mogu da idu u vrtić (Kita – skraćeno od Kindertagesstätte). Pravo na to u Nemačkoj ima svako dete čim navrší prvu godinu života.

Pohađanje vrtića je korisno, kako za vaše dete tako i za vas

- Vaše dete tamo može da se igra sa drugom decom, da se kreće, da uči nemački i još mnogo toga.
- Vaše dete tamo stiče nove drugare, upoznaje Berlin i priprema se za školu.
- Dok je vaše dete u vrtiću, vi imate vremena da učite nemački, da se školujete ili da radite.
- U vrtiću možete da upoznate i druge porodice i steknete nova poznanstva.

Pohađanje vrtića je besplatno.
Morate platiti samo ručak,
ako vaše dete nema berlinpass BuT.
→ Pogledajte stranice 11 i 12

Pronađite vrtić i prijavite se za vaučer

Da bi vaše dete moglo da ide u vrtić, u socijalnoj službi za decu i omladinu (Jugendamt) u opštini u kojoj živite (Bezirk) morate da podnesete zahtev za vaučer za vrtić (Kita-Gutschein).

Formulare možete dobiti od socijalne službe za decu i omladinu, od običnih socijalnih službi, od ustanova za zajednički smeštaj ili putem interneta.

Na vaučeru za vrtić stoji od kada i koliko dugo vaše dete sme da bude u vrtiću. Ako ste pronašli vrtić sa slobodnim mestom za vaše dete, onda taj vaučer možete predati tamo.



Traženje mesta u vrtiću

Pošto je mnogim porodicama potrebno mesto u vrtiću, trebalo bi da već rano počnete da ga tražite. Slobodna mesta u vrtićima možete pretraživati putem interneta. Ili se za savet i pomoć obratite socijalnoj službi za decu i omladinu.



Navigator-vrtića 

JEZIČKA PODRŠKA - DOBRO PRIPREMLJENI ZA ŠKOLSKO DOBA

Otprilike 18 meseci pre nego što vaše dete pođe u školu, stručnjaci u vrtiću procenjuju u kojoj meri vaše dete već govori i razume nemački jezik. Ako procena nivoa poznavanja jezika pokaže da je vašem detetu potrebna podrška, onda ono u vrtiću dobija dodatnu podršku pri učenju jezika.

U predškolskoj proveru nivoa poznavanja jezika moraju učestvovati sva deca u Berlinu. To važi i za decu koja još ne idu u vrtić. Od službe za škole u opštini u kojoj živite dobićete pismenu pozivnicu za učešće.



Informacije o jezičkoj podršci na različitim jezicima 

Učenje nemačkog jezika za decu koja ne pohađaju vrtić

Ako se utvrdi da vaše dete ne govori dovoljno dobro nemački i da mu je potrebna podrška pri učenju jezika, onda ono mora da pohađa mere podrške pri učenju jezika. U tu svrhu služba za škole poslaće vam vaučer za mere podrške pri učenju jezika. Na osnovu njega, vaše dete može da pohađa mere podrške za učenje jezika u obližnjem vrtiću.

Te mere podrške održavaju se svaki radni dan pet sati dnevno u trajanju od 18 meseci – od 1. februara do 31. jula sledeće godine.

Važno:

Vaučer za podršku pri učenju jezika nije isto što i vaučer za vrtić. Na osnovu vaučera za vrtić vaše dete u pravilu može da pohađa vrtić u trajanju od sedam sati dnevno i vredi za bilo koji vrtić.

Vaučer za podršku pri učenju jezika možete iskoristiti samo u određenim vrtićima ili ustanovama koji nude predškolske mere podrške za učenje jezika. Briga o vašem detetu i podrška pri učenju ovde traje pet sati dnevno.

Listu grupa za učenje jezika dobićete od vaše nadležne službe za decu i omladinu.

„Rano obrazovanje na licu mesta” – podrška u ustanovama za zajednički smeštaj

Neke ustanove za zajednički smeštaj ili obližnje službe deci iz porodica bez sopstvenog stana i mesta u vrtiću nude mogućnost učešća u poludnevnoj ponudi za takozvano „rano obrazovanje na licu mesta” (FBO - Frühe Bildung vor Ort).

U toj ponudi za pripremu za pohađanje vrtića ili škole, vaše dete u malim grupama uči nemački jezik, može da se igra i da upozna drugare. Takođe, na licu mesta je prisutna osoba koja pruža tumačenje. Oni mogu da vam pomognu u traženju mesta za vrtić.

Gde možete pronaći FBO ponudu, možete saznati u službama za izdavanje vaučera za vrtić u socijalnim službama za decu i omladinu. Tamo takođe možete podneti zahtev za odgovarajući vaučer za vrtić koji je potreban za FBO.

UČENJE NEMAČKOG JEZIKA U ŠKOLI

Odeljenje za dobrodošlicu

Odeljenja za dobrodošlicu su grupe novih učenica i učenika koji još uvek ne govore nemački. Ovi časovi su dizajnirani da pomognu vašem detetu u što bržem učenju nemačkog u manjoj grupi i u upoznavanju nemačkog školskog sistema.

Ako vaše dete do sada nije pohađalo školu ili još uvek ne zna da čita i da piše ili to ne zna na latiničnom pismu, to će takođe naučiti u odeljenju dobrodošlice.

Čim vaše dete dovoljno dobro savlada nemački jezik, trebalo bi da pređe u redovno odjeljenje koje odgovara njegovom uzrastu i znanju.

U odeljenjima za dobrodošlicu nema svedočanstava. Umesto njih postoje izveštaji o aktuelnom stepenu pri učenju. Takav izveštaj nastavnik sačinjava za svakog učenika na kraju školskog polugodišta i na kraju školske godine.

Izveštaj dokumentuje napredak u učenju nemačkog i ostalih nastavnih predmeta, kao i u radnom i socijalnom ponašanju. Tamo takođe stoji koliko dana je vaše dete izostajalo sa nastave ili kasnilo (opravdano ili neopravdano). Izveštaj o aktuelnom stepenu pri učenju takođe sadrži preporuku da li vaše dete i dalje treba da ostane u grupi za učenje ili da pređe u redovno odeljenje.

Đaci prvaci bi po mogućnosti trebali pohađati običnu nastavu u početnoj fazi školovanja. Starija deca u odeljenjima dobrodošlice uglavnom ostaju najduže godinu dana.

U pojedinim predmetima kao što su muzika, umetnost i sport, trebali bi deca i mladi sa odeljenja dobrodošlice, ako je to moguće, da od početka učestvuju u redovnim časovima.



Službe za koordinaciju odeljenja dobrodošlice nalaze se u različitim berlinskim opštinama





Ponuda za časove „Prvi jezik”

U nekim školama vaše dete može dobiti dva dodatna časa nastave na svom prvom jeziku u sedmici. Učenici tada uče da čitaju i pišu na jeziku svoje porodice. Prednost je sledeća: Ako vaše dete dobro vlada svojim prvim jezikom, lakše će naučiti i nemački, kao i druge strane jezike i predmetne sadržaje.



Informacije i prijava za nastavu prvog jezika
(ESU - Erstsprachenunterricht)



BERLINSKE LETNJE ŠKOLE ZA IZBEGLICE

Novodoseljena deca i omladina u letnjim školama mogu usavršiti svoj nemački jezik, upoznati Berlin, isprobati nešto novo i biti sa svojim vršnjacima.

Jezička podrška, obrazovanje i učešće

Letnje škole održavaju se tokom uskršnjeg, letnjeg i jesenjeg raspusta. Dostupne su različite ponude za različite uzraste u celom Berlinu. Deca ili mladi prave filmove, učestvuju na ekskurzijama, igraju u pozorištu, sviraju muziku ili se bave sportom, na primer fudbalom, plesom, biciklizmom, skejtbordom ili penjanjem.

Nastavno osoblje daje podršku pri učenju nemačkog jezika, a takođe daje i informacije o mogućnostima školovanja i kasnijim profesionalnim mogućnostima.

Učestvovati - ali kako?

Učešće je dobrovoljno i besplatno, ali je obavezno ako se dete prijavi.



Informacije i prijava
za berlinsku letnju školu





Jeziik i svakodnevnii život – kursevi za roditelje

U kursevima za roditelje na berlinskim narodnim univerzitetima majke, oćevi i staratelji novodoseljenih porodica mogu da uće nemaćki jezik, kao i da saznaju mnogo toga o nemaćkom i berlinskom obrazovnom sistemu.

Tu se obrađuju teme kao što su porodice, školska svakodnevica, odgoj dece, zdravlje i aktivnosti tokom slobodnog vremena. S tim znanjem svojoj deci možete dati podršku na njihovom obrazovnom putu.

Kursevi se održavaju tri puta sedmićno – obićno dok je vaše dete u školi ili vrtiću. Kursevi se nekad održavaju i u istoj školi ili vrtiću, ponekad i u neposrednoj blizini.

U nekim kursevima postoji mogućnost da predate decu na ćuvanje. Više o tome saznaćete od svakog narodnog univerziteta.




Kursevi nemaćkog jezika za roditelje
u školama i vrtićima



PRAVA I ZADACI UČENICA I UČENIKA





Deca imaju pravo suodlučivanja i učestvovanja. Ona u svojim odeljenjima ili grupama za učenje biraju svoje školske predstavnike. Oni zastupaju interese razredne zajednice pred školom i školskom upravom.

Prava i zadaci učenica i učenika uključuju:

- redovno pohađanje škole,
- dolazak na vreme,
- izvršavanje zadataka za učenje,
- nošenje svih potrebnih materijala,
- učešće na časovima sporta i plivanja, kao i
- u školskim ekskurzijama i izletima.

Prema drugaricama i drugarima iz škole, prema nastavnom osoblju i ostalom školskom osoblju treba da se ophode sa poštovanjem i prijateljski. Nije dozvoljeno nasilje prema ljudima ni materijalnim dobrima.

Deca u Nemačkoj imaju pravo na zaštitu od nasilja, zlostavljanja i diskriminacije. Na primer, to znači da nijedno dete ne sme da se tuče.

Deca imaju pravo na pohađanje nastave. Ako vaši roditelji imaju niske prihode ili nemaju nikakve prihode, uz berlinpass-BuT možete dobiti podršku iz obrazovnog paketa.

OVAKO RODITELJI MOGU UČESTVOVATI U ŠKOLI



U Nemačkoj imate pravo da učestvujete u radu škole.
Izrazito je poželjno da pomažete svojoj deci koja idu u školu.

Pravo suodlučivanja i učestvovanja

U svakom školskom odeljenju se tri do četiri puta godišnje održavaju roditeljski sastanci. Na početku školske godine, tamo roditelji biraju predstavnike. Predstavnici roditelja zastupaju interese roditelja, odn. zakonskih staratelja pred školom i školskom upravom.

Roditeljski sastanci i dani za roditeljske razgovore

Veoma je važno da prisustvujete redovnim roditeljskim sastancima i danima za roditeljske razgovore kako biste se informisali. Ukoliko još uvek ne govorite dobro nemački, mogli biste da se dogovorite sa drugim roditeljima, organizovati tumača ili da sa odeljenskim starešinom razmislite kako rešiti problem.

Razgovarajte sa odeljenskim starešinom

Obratite se odeljenjskom starešini ili drugim nastavnicima, ukoliko imate pitanja, nešto ne razumete ili ako se brinete za svoje dete. Odeljenjski starešina će vas po pravilu obavestiti na početku školske godine na koji način možete da ih kontaktirate.

Pomoć u slučaju problema sa komunikacijom

Ako još uvek ne govorite dobro nemački, potražite podršku od svojih prijatelja i poznanika. Ako živite u zajedničkom smeštaju, pitajte tamo ili u školi gde i kako možete pronaći tumača. U školama postoje i stručnjaci za socijalni rad koji vam mogu pomoći. Integracioni savetnici i savetnice, kao i majke iz lokalne zajednice, mogu vam takođe pružiti podršku.

Podrška u prinudnom prihvatilištu ili zajedničkom smeštaju

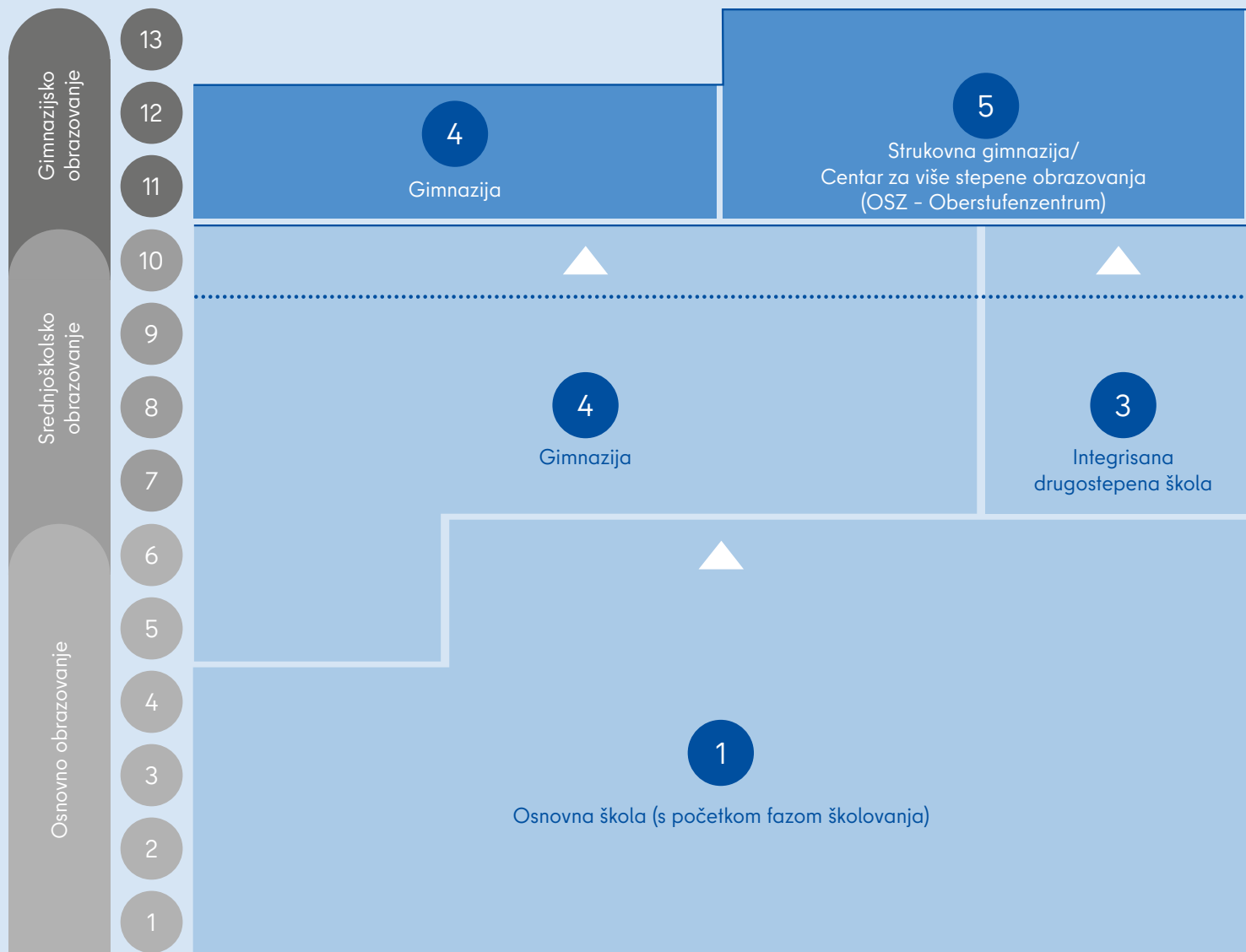
Ukoliko živite u prinudnom prihvatilištu ili zajedničkom smeštaju, tamo zaposleni stručnjaci za socijalni rad će vam pomoći u svim pitanjima vezanim za školovanje vašeg deteta. U smeštajnim jedinicama na raspolaganju su prostorije u kojima vaša deca mogu da rade svoje domaće zadatke.

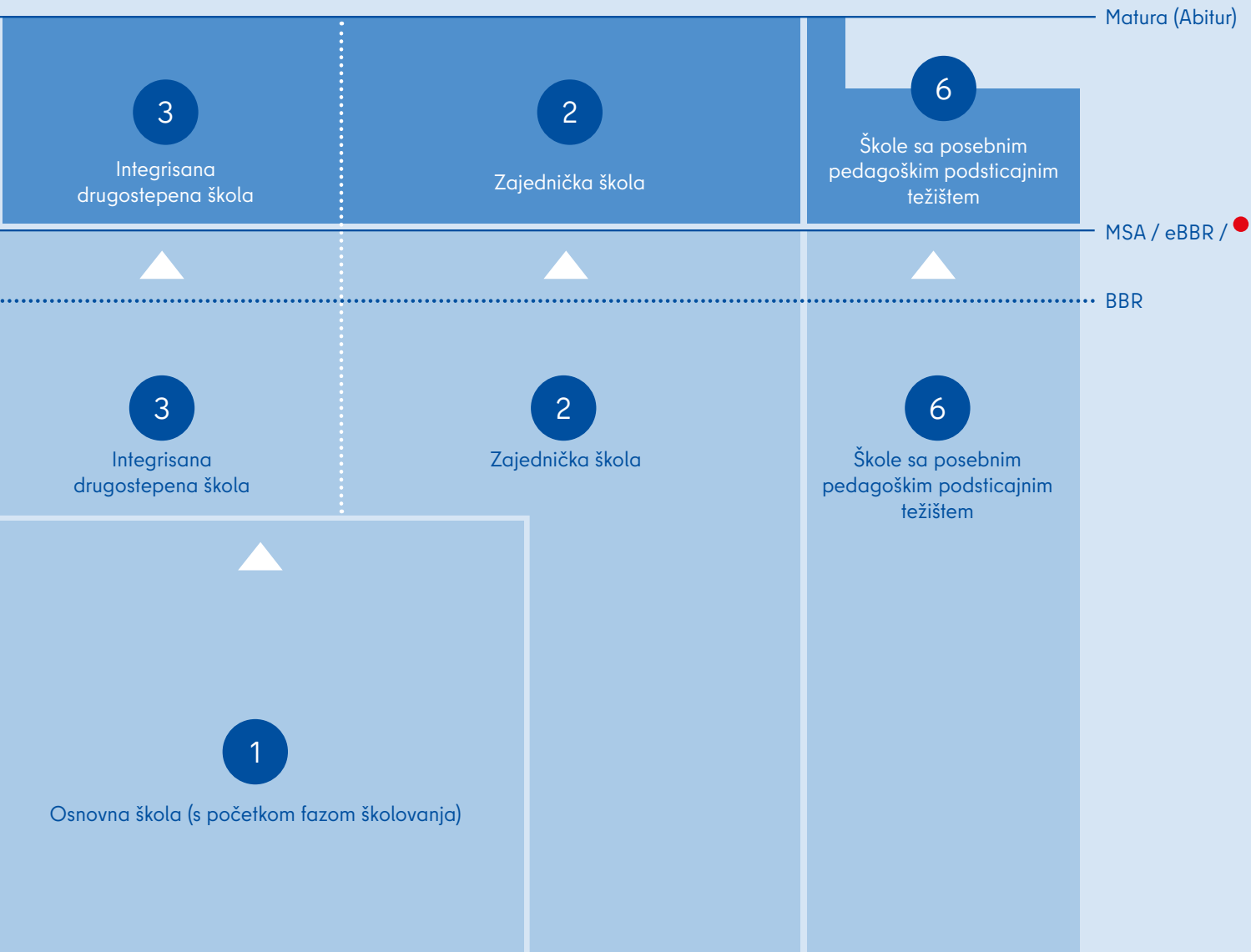


Dodatne informacije
o učestvovanju u školi



BERLINSKI ŠKOLSKI SISTEM





Struktura opšteg obrazovanja

U Berlinu, sva deca od šeste godine pohađaju osnovnu školu.
Doba osnovne škole po pravilu traje šest godina.
Deca potom idu u usmerenu školu. Odeljenske starešine na osnovu ocena i radnog i socijalnog ponašanja vašeg deteta predlažu pohađanje integrisane drugostepene škole ili gimnazije.

Školska svedočanstva

- Matura (Abitur) = svedočanstvo o maturi za visokoškolsko obrazovanje
 - MSA = svedočanstvo o završenoj srednjoj školi
 - eBBR = prošireno svedočanstvo o stručnoj osposobljenosti
 - BBR = svedočanstvo o stručnoj osposobljenosti
- Svedočanstva za mlade sa posebnim pedagoškim potrebama „Učenje“ na kraju 10. razreda:
- BOA = svedočanstvo usmereno na zanimanje
 - svedočanstvo jednakovredno stručnoj osposobljenosti

1 Osnovna škola (s početkom fazom školovanja)

Faza početka školovanja obično traje dve godine. Prelazak u usmerenu školu dešava se nakon 6. razreda. Pri odgovarajućim postignućima u sposobnostima, moguće je preći u gimnaziju sa osnovnim obrazovanjem i nakon 4. razreda.

2 Zajednička škola

U zajedničkoj školi, učenici ostaju zajedno od 1. do 10. razreda. Moguće je sticanje svih školskih svedočanstva. Matura (Abitur) se može steći nakon 13 školskih godina.


3 Integrisana drugostepena škola

Prelazak u integriranu sekundarnu školu (ISS) moguć je nakon 6. razreda. Moguće je steći sva školska svedočanstva - maturu nakon 13 školskih godina. Programi za profesionalnu orijentaciju i stažiranje pružaju prve uvide u radni svet.

4 Gimnazija

U gimnaziji učenici mogu steći maturu nakon dvanaest godina školovanja.



Berlinski obrazovni sistem 

5 Strukovna gimnazija/ Centar za više stepene obrazovanja (OSZ - Oberstufenzentrum)

Učenice i učenici u strukovnim gimnazijama biraju između šest stručnih pravaca i poslovnih polja. Kursevi iz datog polja rada dopunjuju tradicionalne predmete.

6 Škole sa posebnim pedagoškim podsticajnim težištem

Ove škole podučavaju isključivo decu i mlade sa invaliditetom, bolestima ili poteškoćama. One pripremaju put za što širu integraciju u društvo. Prelaz iz ove vrste škole u opšte obrazovanje takođe je moguć.

Struktura strukovnog obrazovanja

Nakon opšteg školskog obrazovanja, mnogo učenica i učenika nastavlja sa pripremom za struku i strukovnim obrazovanjem.

Takozvani centri za viši stepen obrazovanja (OSZ - Oberstufenzentrum) imaju mnogo ponuda za obrazovanje pod istim krovom:

- Pripremno strukovno obrazovanje
- Strukovna škola
- Strukovna gimnazija
- Srednja strukovna škola
- Viša stručna škola
- Viša strukovna škola
- Stručna škola

Učenice i učenici u OSZ-u mogu da postignu sve stepenove završetka obrazovanja:

- svedočanstvo o stručnoj osposobljenosti (BBR - Berufsbildungsreife)
- prošireno svedočanstvo o stručnoj osposobljenosti (eBBR - erweiterte Berufsbildungsreife)
- svedočanstvo o završenoj srednjoj školi (MSA - mittlerer Schulabschluss)
- matura (Abitur)

Mladi ljudi koji žele dvojno obrazovanje, pohađaju strukovnu školu u OSZ-u. Celodnevno školsko direktno strukovno obrazovanje je moguće i u OSZ-u.



Informacije o centrima za više
stepene obrazovanja
(OSZ - Oberstufenzentrum)



SELIDBA U DRUGU OPŠTINU – PROMENA ŠKOLE DA ILI NE?

Vaše dete pohađa osnovnu školu

Osnovna škola vašeg deteta treba da bude što bliže vašem mestu stanovanja i lako dostupna pešice. Ako se preselite u stan ili smeštaj koji je dalje, morate da razmislite da li ste saglasni i sa dužim putem u školu ili da svoje dete prebacite u bližu školu. Međutim, tamo mora postojati slobodno mesto za vaše dete.

Putovanje autobusom i vozom ne bi trebalo da traje duže od 30 minuta. Vaše dete bi trebalo da menja prevoz najviše jednom. Uvežbajte novi put do škole sa vašim detetom. Ako je dete još malo, vi ili neka druga osoba bi barem prvih sedmica trebalo da ga pratite.

Ostati u trenutnoj školi

Vaše dete pohađa odeljenja dobrodošlice:

- Obavestite školu vašeg deteta o selidbi i novoj adresi stanovanja.
- **Važno:** Pohađanje odeljenja dobrodošlice ne znači da vaše dete automatski može da ide u obično odeljenje u istoj školi. Zato se raspitajte u školi da li vaše dete može nastaviti pohađati redovno odeljenje. Ako prelazak u redovno odeljenje zahteva promenu škole, vaše dete treba da ide u osnovnu školu u blizini svog novog mesta stanovanja.

Vaše dete pohađa redovno odjeljenje:

- Obavestite školu vašeg deteta o selidbi i novoj adresi stanovanja.

Za svu decu važi:

Promena mesta stanovanja ne dovodi automatski do toga da vaše dete mora da promeni školu.

Prebacivanje u drugu školu

Vaše dete pohađa odeljenja dobrodošlice:

- Informišite dosadašnju školu da se selite i da vaše dete treba da ide u školu u blizini vašeg novog doma. Razgovarajte sa nastavnikom vašeg deteta - možda vaše dete može da pređe u redovno odeljenje u isto vreme kada menja školu?
- Škola popunjava zahtev ili protokolni list (tzv. „Laufzettel“). On sadrži sve važne informacije o vašem detetu i preporuke o tome da li treba da nastavi da pohađa odeljenje dobrodošlice ili da pređe u redovno odeljenje. Škola šalje dokument nadležnoj službi za koordinaciju odeljenja dobrodošlice. Nova služba za koordinaciju ili služba za škole u novoj opštini će vas tada pismeno obavestiti o novoj školi. Tamo prijavljujete svoje dete.
- Sve dok vaše dete nema mesto u školi na novom mestu stanovanja, ono mora da ide u staru školu.

Vaše dete pohađa redovno odjeljenje:

- Informišite dosadašnju školu da se selite i da želite da promenite školu. Od škole dobijate dokument o promeni škole.
- Sa dokumentom o promeni škole odmah se prijavite nadležnoj osnovnoj školi i pitajte za slobodna mesta. Ako nema slobodnih mesta, kontaktirajte službu za škole u vašoj novoj opštini. Ili možete direktno pitati službu za škole u novoj opštini o raspoloživim mestima. Čim saznate ime nove škole, tamo prijavite svoje dete.
- Sve dok vaše dete nema mesto u školi na novom mestu stanovanja, ono mora da ide u staru školu.



Vaše dete pohađa usmerenu školu

Deca i mladi koji pohađaju integrisanu drugostepenu školu, zajedničku školu, gimnaziju ili centar za viši stepen obrazovanja mogu ostati u svojoj trenutnoj školi. Ovde važi pravilo: putovanje do škole od 45 minuta javnim prevozom se smatra prihvatljivim.

Ostati u trenutnoj školi

Vaše dete pohađa odeljenje dobrodošlice ili redovno odeljenje:

- Informišite školu o vašoj novoj adresi stanovanja.
- Pogledajte sa vašim detetom novi put do škole.
- Važno: Pohađanje odeljenja dobrodošlice ne znači da vaše dete automatski može da ide u obično odeljenje u istoj školi.

Najvažnija je dobrobit vašeg deteta

To znači: Tražite sa nastavnicima, službom za škole ili sa službom za koordinaciju odeljenja dobrodošlice dobro rešenje za vaše dete.

Prebacivanje u drugu školu – ako je put do škole veoma dug

Vaše dete pohađa odeljenja dobrodošlice:

- Informišite dosadašnju školu da se selite i da vaše dete treba da ide u školu u novoj opštini. Razgovarajte sa nastavnikom vašeg deteta – možda vaše dete može da pređe u redovno odeljenje u isto vreme kada menja školu?
- Škola popunjava zahtev ili protokolni list (tzv. „Laufzettel“). On sadrži sve važne informacije o vašem detetu i preporuke o tome da li treba da nastavi da pohađa odeljenje dobrodošlice ili da pređe u redovno odeljenje. Škola šalje dokument nadležnoj službi za koordinaciju odeljenja dobrodošlice.
- Služba za koordinaciju ili služba za škole u novoj opštini će vas tada obavestiti o novoj školi. Tamo prijavljujete svoje dete.
- Sve dok vaše dete nema mesto u školi na novom mestu stanovanja, ono mora da ide u staru školu.

Vaše dete pohađa redovno odjeljenje:

- Obavestite prethodnu školu o vašoj selidbi i želji da pohađate usmerenu školu koja je bliže.
- Od škole dobijate dokument o promeni škole. Sa dokumentom o promeni škole idete do službe za škole u novoj opštini i tražite novo mesto za vaše dete.
- Novu školu za vaše dete možete da tražite i sami. Ona ne mora da se nalazi u vašoj opštini. Ali tamo mora da bude slobodnih mesta.
- Sve dok vaše dete nema mesto u novoj, bližoj školi, ono dalje mora da ide u prethodnu školu.

Nakon promene škole

Razgovarajte sa novim nastavnikom vašeg deteta. Ako je vaše dete tek nedavno prešlo u redovnu klasu, informišite se o programima podrške nove škole. Posebno je važno da znate koje programe za unapređenje nemačkog jezika škola nudi.

ADRESE I KONTAKTI

Odgovarajući uredi i institucije u opštinama

Služba za koordinaciju
odeljenja dobrodošlice

Psihijatrijska služba za
decu i omladinu

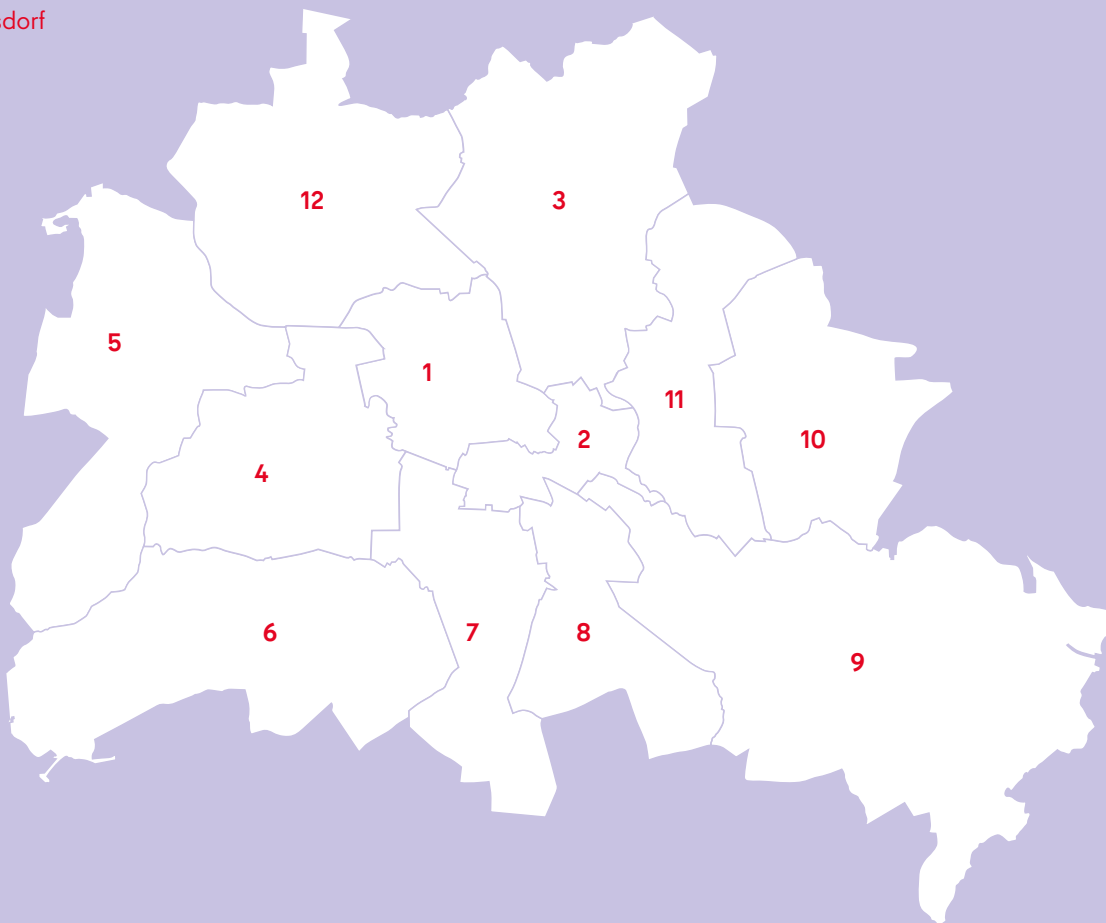
Socijalna
služba za decu
i omladinu

(SIBUZ)
Školsko-psihološki
i inkluziono-pedagoški
centar za savetovanje
i podršku

Zdravstvena služba za decu
i omladinu

Opštine u Berlinu

- 1 Mitte
- 2 Friedrichshain-Kreuzberg
- 3 Pankow
- 4 Charlottenburg-Wilmersdorf
- 5 Spandau
- 6 Steglitz-Zehlendorf
- 7 Tempelhof-Schöneberg
- 8 Neukölln
- 9 Treptow-Köpenick
- 10 Marzahn-Hellersdorf
- 11 Lichtenberg
- 12 Reinickendorf



Charlottenburg-Wilmersdorf

Služba za koordinaciju odeljenja dobrodošlice

Rathaus Charlottenburg, Otto-Suhr-Allee 100, 10585 Berlin

→ Dodela mesta u školi

Tel. +49 30 90291-4648

cw253006@charlottenburg-wilmersdorf.de

Konsultacije po dogovoru

→ Savetovanje i procena jezičkog nivoa

Tel. +49 30 90291-2928

willkommensklasse@charlottenburg-wilmersdorf.de

Uto 9-12 h, čet 13-16 h

Socijalna služba za decu i omladinu/ dnevni boravak dece

Otto-Suhr-Allee 100, 10585 Berlin

Tel. + 49 30 90291-5240

→ Služba za izdavanje vaučera za vrtić

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlin

Tel. +49 30 9029-15233

jug-kita-gutscheine@charlottenburg-wilmersdorf.de

Pon-sre, pet 9-12 h

Zdravstvena služba za decu i omladinu

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlin

(Ulaz s Mansfelder Str. 16)

Tel. +49 30 9029-16444

kinder-und-jugendgesundheit@charlottenburg-wilmersdorf.de

Uto, čet 14-16 h

Psihijatrijska služba za decu i omladinu

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlin

Tel. +49 30 9029-15536

Pon-čet 9-15 h, pet 9-14 h

Školsko-psihološki i inkluzivno-pedagoški savetovališni centri i centri za podršku (SIBUZ)

Waldschulallee 31, 14055 Berlin

Tel. +49 30 9029-25150

04sibuz@senbjf.berlin.de

Friedrichshain-Kreuzberg

Služba za koordinaciju odeljenja dobrodošlice

Frankfurter Allee 35-37, 10247 Berlin

→Dodela mesta u školi

Tel. +49 30 90298-4677

willkommensklassen@ba-fk.berlin.de

Konsultacije po dogovoru

→Savetovanje i procena jezičkog nivoa

Tel. +49 30 90298-3095

ines.naschke@senbjf.berlin.de

Konsultacije po dogovoru

Služba za decu i omladinu/ kancelarija za porodična pitanja

Frankfurter Allee 35-37, 10247 Berlin

Aufgang A, Raum 4103

Tel. +49 30 90298-1414

fsb@ba-fk.berlin.de

Pon-pet 9-12 h, pon-čet 13-15 h

Zdravstvena služba za decu i omladinu

Urbanstr. 24, 10967 Berlin

Tel. +49 30 90298-7342/-2813

kjgd@ba-fk.berlin.de

Čet 15-18 h

Psihijatrijska služba za decu i omladinu

Urbanstr. 24, 10967 Berlin

Tel. +49 30 90298-4968

Pon-čet 9-15 h, pet 9-13 h

Školsko-psihološki i inkluzivno-pedagoški savetovališni centri i centri za podršku (SIBUZ)

Fraenkelufer 18, 10999 Berlin

Tel. +49 30 22508-311

02sibuz@senbjf.berlin.de

Čet 15-18 h

Lichtenberg

Služba za koordinaciju odeljenja dobrodošlice

Alt-Friedrichsfelde 60, 10315 Berlin

→Dodela mesta u školi

Tel. +49 30 90296-3844/-3846

willkommensklassen@lichtenberg.berlin.de

Konsultacije po dogovoru

→Savetovanje i procena jezičkog nivoa

Tel. +49 30 9021-4727

florian.koenig@senbjf.berlin.de

Konsultacije po dogovoru

Socijalna služba za decu i omladinu/ dnevni boravak dece

Odeljenje za omladinu i zdravlje

Große-Leege-Str. 103, 13055 Berlin

Tel. +49 30 90296-5317

juginfo@lichtenberg.berlin.de

Zdravstvena služba za decu i omladinu

Alfred-Kowalke-Str. 24, 10315 Berlin

Tel. +49 30 90296-4941

info.kjgd@lichtenberg.berlin.de

Uto, čet 13-17 h

Psihijatrijska služba za decu i omladinu

Alfred-Kowalke-Str. 24, 10315 Berlin

Tel. +49 30 90296-4961

kjpd@lichtenberg.berlin.de

Pon-uto 9-15 h, čet 9-18 h, pet 9-13 h

Školsko-psihološki i inkluzivno-pedagoški savetovališni centri i centri za podršku (SIBUZ)

Franz-Jacob-Str. 2b, 10369 Berlin

Tel. +49 30 90249-2055

11sibuz@senbjf.berlin.de

Čet 15-18 h

Marzahn-Hellersdorf

Služba za koordinaciju odeljenja dobrodošlice

→Dodela mesta u školi

Alice-Salomon-Platz 3, 12591 Berlin
Tel. +49 30 90293-2787/-2786
manuela.schmidt@ba-mh.berlin.de
andrea.guenther@ba-mh.berlin.de
Konsultacije po dogovoru

→Savetovanje i procena jezičkog nivoa

Fritz-Lang-Str. 6, 12627 Berlin
Tel. +49 30 90249-1609
sabine.kircheisen@senbjf.berlin.de
Konsultacije po dogovoru

Socijalna služba za decu i omladinu/ dnevni boravak dece

→Služba za izdavanje vaučera za vrtić / eFöB

Riesaer Str. 94, 12627 Berlin
Tel. +49 30 90293-4552
kita.hort@ba-mh.berlin.de

Zdravstvena služba za decu i omladinu

Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin
Tel. +49 30 90293-3671/-3827
kjgd@ba-mh.berlin.de
Konsultacije po dogovoru

Psijhijatrijska služba za decu i omladinu

Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin
Tel. +49 30 90293-3691/-3684
kjpd@ba-mh.berlin.de
Pon-čet 9-15 h, pet 9-13 h

Školsko-psihološki i inkluzivno-pedagoški savetovališni centri i centri za podršku (SIBUZ)

Eisenacher Str. 121, 12685 Berlin
Tel. +49 30 22501-3210
10sibuz@senbjf.berlin.de
Čet 15-18 h

Mitte

Služba za koordinaciju odeljenja dobrodošlice

→Dodela mesta u školi

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin
Tel. +49 30 90182-6045
schulorganisation@ba-mitte.berlin.de
Pon, uto 9-12 h, čet 15-18 h

→Savetovanje i procena jezičkog nivoa

Badstr. 10, 13357 Berlin
Tel. +49 30 403949-2231
wiko-mitte@sprachfoerderzentrum.de
Konsultacije po dogovoru

Socijalna služba za decu i omladinu/ dnevni boravak dece

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin
Tel. +49 30 90182-3233

→Služba za izdavanje vaučera za vrtić

Tel. +49 30 9018-22400
kita.info@ba-mitte.berlin.de

→Traženje mesta za boravak dece

Tel. +49 30 9018-23342
kitaplatz@ba-mitte.berlin.de
Pon, uto, pet 9-11 h, čet 14-17 h

Zdravstvena služba za decu i omladinu

Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin
Tel. +49 30 9018-46130
kjgd@ba-mitte.berlin.de
Uto 9-12, čet 14-18 h

Psihijatrijska služba za decu i omladinu

Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin
Tel. +49 30 9018-33241
Pon-čet 9-15 h, pet 9-13 h

Školsko-psihološki i inkluzivno-pedagoški savetovališni centri i centri za podršku (SIBUZ)

Badstr. 10, 13357 Berlin
Tel. +49 30 403949-2261
01sibuz@senbjf.berlin.de
Čet 15-18 h

Neukölln

Služba za koordinaciju odeljenja dobrodošlice

→Dodela mesta u školi

Boddinstr. 34, 12053 Berlin

Tel. +49 30 90239-1218

yvonne.schultze@bezirksamt-neukoelln.de

→Savetovanje i procena jezičkog nivoa

Buckower Damm 114, 12349 Berlin

Tel. +49 30 90249-1726

corinna.zang@senbjf.berlin.de

Socijalna služba za decu i omladinu/ dnevni boravak dece

Karl-Marx-Str. 83, 12043 Berlin

Tel. +49 30 90239-2332/-4187

→Dnevni boravak dece

Tel. +49 30 90239-0

kindertagesbetreuung@bezirksamt-neukoelln.de

Uto, čet 9-12 h

Zdravstvena služba za decu i omladinu

Neuköllner Str. 333, 12355 Berlin

Tel. +49 30 6662-1110

kjgd@bezirksamt-neukoelln.de

Psihijatrijska služba za decu i omladinu

Lokacija sever

Mittelbuschweg 8, 12055 Berlin

Tel. +49 30 90239-4600

Pon-čet 9-15 h, pet 9-13 h

Lokacija jug

Britzer Damm 93, 12347 Berlin

Tel. +49 30 90239-1242

Konsultacije po dogovoru

Školsko-psihološki i inkluzivno-pedagoški savetovališni centri i centri za podršku (SIBUZ)

Buckower Damm 114, 12349 Berlin

Tel. +49 30 90249-1801

08sibuz@senbjf.berlin.de

Pankow

Služba za koordinaciju odeljenja dobrodošlice

→ Dodela mesta u školi

Fröbelstr. 17, Haus 9, 10405 Berlin
Tel. +49 30 90295-5257
willkommensklassen@ba-pankow.berlin.de
Uto, čet 9-12 h

→ Savetovanje i procena jezičkog nivoa

Tino-Schwierzina-Str. 32, 13089 Berlin
Tel. +49 30 90249-1002
denise.stephan-barczewski@senbjf.berlin.de
Konsultacije po dogovoru

Socijalna služba za decu i omladinu/ dnevni boravak dece

→ Služba za izdavanje vaučera za vrtić

Fröbelstr. 17, Haus 4, 10405 Berlin
Tel. +49 30 90295-5841
kindertagesbetreuung@ba-pankow.berlin.de
Pon, uto, pet 9-12 h, čet 13-18 h

Zdravstvena služba za decu i omladinu

Grunowstr. 8-11, 13187 Berlin
Tel. +49 30 90295-2894/-2936
kjpgd@ba-pankow.berlin.de
Čet 14-16 h

Psihijatrijska služba za decu i omladinu

Grunowstr. 8-11, 13187 Berlin
Tel. +49 30 90295-2830/-2833
Uto 9-12 h, čet 14-16 h

Školsko-psihološki i inkluzivno-pedagoški savetovališni centri i centri za podršku (SIBUZ)

Tino-Schwierzina-Str. 32-33, 13089 Berlin
1. sprat
Tel. +49 30 90249-1100
03sibuz@senbjf.berlin.de
Čet 15-18 h

Reinickendorf

Služba za koordinaciju odeljenja dobrodošlice

→Dodela mesta u školi

Eichborndamm 215, 13437 Berlin
Tel. +49 30 90294-4768
willkommensklasse@reinickendorf.berlin.de
Konsultacije po dogovoru

→Savetovanje i procena jezičkog nivoa

Innungsstr. 40, 13509 Berlin
Tel. +49 30 90249-1923
petra.hildebrand@senbjf.berlin.de
Konsultacije po dogovoru

Socijalna služba za decu i omladinu/ dnevni boravak dece

Nimrodstr. 4-14, 13469 Berlin
Tel. +49 30 90294-6676/-6733
tagesbetreuung-kinder@reinickendorf.berlin.de

Zdravstvena služba za decu i omladinu

Teichstr. 65, Haus 4, 13407 Berlin
2. sprat
Tel. +49 30 90294-6396
Pon-čet 9-15 h, pet 9-13 h

Psihijatrijska služba za decu i omladinu

Teichstr. 65, Haus 4, 13407 Berlin
Tel. +49 30 90294-5043
Pon-čet 9-15 h, pet 9-13 h

Školsko-psihološki i inkluzivno-pedagoški savetovališni centri i centri za podršku (SIBUZ)

Nimrodstr. 4-14, 13469 Berlin
Tel. +49 30 90294-4837
12sibuz@senbjf.berlin.de
Čet 15-18 h

Spandau

Služba za koordinaciju odeljenja dobrodošlice

→Dodela mesta u školi

Streitstr. 9, 13587 Berlin
Tel. +49 30 90279-2235
willkommensklassen@ba-spandau.berlin.de
Pon, uto, čet 9-13 h

→Savetovanje i procena jezičkog nivoa

Streitstr. 6-7, 13587 Berlin
Tel. +49 30 90279-3139
sibylle.behnes@senbjf.berlin.de
Čet 14-16 h i po dogovoru

Socijalna služba za decu i omladinu/ dnevni boravak dece

Carl-Schurz-Str. 2/6, 13597 Berlin

→Služba za izdavanje vaučera za vrtić

Tel. +49 30 90279-2432
kindertagesbetreuung@ba-spandau.berlin.de

→Traženje mesta za boravak dece

Tel. +49 30 90279-2444
kita-koordination@ba-spandau.berlin.de
Uto 9-12 h, čet 15-18 h

Zdravstvena služba za decu i omladinu

Klosterstr. 36, 13581 Berlin
Aufgang A, Ruhlebener Str., EG
Tel. +49 30 90279-2256
Prilikom prijave pitajte
koja služba je nadležna.

Psihijatrijska služba za decu i omladinu

Klosterstr. 36e, 13581 Berlin
Tel. +49 30 90279-2759
Čet 16-18 h

Školsko-psihološki i inkluzivno-pedagoški savetovališni centri i centri za podršku (SIBUZ)

Streitstr. 6, 13587 Berlin
2. i 3. sprat
Tel. +49 30 90279-5850
05sibuz@senbjf.berlin.de
Čet 15-18 h

Steglitz-Zehlendorf

Služba za koordinaciju odeljenja dobrodošlice

Kirchstr. 1-3, 14163 Berlin
Soba A 10

→ Dodela mesta u školi

Tel. +49 30 90299-6485/-5452
sven.starke@ba-sz.berlin.de
nataly.duewal@ba-sz.berlin.de

→ Savetovanje i procena jezičkog nivoa

Tel. +49 30 90299-5192
willkommensklassen@ba-sz.berlin.de
Pon, uto, sre, pet 9-12 h

Socijalna služba za decu i omladinu/ dnevni boravak dece

Kirchstr. 1-3, 14163 Berlin
Tel. +49 30 90299-0

→ Služba za izdavanje vaučera za vrtić

Tel. +49 30 90299-5289
jugendamt-tagesbetreuung@ba-sz.berlin.de
Pon-pet 9-11 h

Zdravstvena služba za decu i omladinu

Postoje različite službe:
kjgd@ba-sz.berlin.de
kjgd-sozialdienst@ba-sz.berlin.de
Uto 15:00-16:30 h

Psihijatrijska služba za decu i omladinu

Königstr. 36, 14163 Berlin
Tel. +49 30 90299-5842
kjpd@ba-sz.berlin.de
Konsultacije po dogovoru

Školsko-psihološki i inkluzivno-pedagoški savetovališni centri i centri za podršku (SIBUZ)

Dessauerstr. 49-55, 12249 Berlin
Tel. +49 30 90299-2572
06sibuz@senbjf.berlin.de
Čet 15-18 h

Tempelhof-Schöneberg

Služba za koordinaciju odeljenja dobrodošlice

Alarichstr. 12-17, 12105 Berlin

→Dodela mesta u školi

Tel. +49 30 90277-4709

schulorg@ba-ts.berlin.de

→Savetovanje i procena jezičkog nivoa

Tel. +49 30 90277-6008/-6593

kirsten.richter@senbjf.berlin.de

janka.seifert@senbjf.berlin.de

Sre od 11 h i po dogovoru

Socijalna služba za decu i omladinu/ dnevni boravak dece

Rathausstr. 27, 12105 Berlin

Tel. +49 30 90277-5329

→Služba za izdavanje vaučera za vrtić

Tel. +49 30 90277-4866/-2308

kindertagesbetreuung@ba-ts.berlin.de

Zdravstvena služba za decu i omladinu

Lokacija Schöneberg I

Welserstr. 23, 10777 Berlin

Tel. +49 30 90277-6129

Čet 15-17 h

Lokacija Mariendorf

Kaiserstr. 126, 12105 Berlin

Tel. +49 30 90277-7595

Uto 14:00-16:30 h

Lokacija Tempelhof

Lichtenrader Damm 198-212, 12305 Berlin

Tel. +49 30 90277-3749/-3748

Pon 14:00-16:30 h

Psihijatrijska služba za decu i omladinu

Welserstr. 23, 10777 Berlin, 1. sprat

Tel. +49 30 90277-6900

Pon-čet 9-15 h, pet 9-13 h

Školsko-psihološki i inkluzivno-pedagoški savetovališni centri i centri za podršku (SIBUZ)

Ebersstr. 9a, 10827 Berlin

Tel. +49 30 90277-4374

07sibuz@senbjf.berlin.de

Čet 15-18 h

Treptow-Köpenick

Služba za koordinaciju odeljenja dobrodošlice

→Dodela mesta u školi

Rudower Chaussee 4, Haus M, 12489 Berlin
Tel. +49 30 90297-2194
willkommensklassen@ba-tk.berlin.de
Uto 9-12 h, čet 14-18 h (telefonski)

→Savetovanje i procena jezičkog nivoa

Luisenstr. 16, 12557 Berlin
Tel. +49 30 90249-2219
09-klaerungsstelle@senbjf.berlin.de
Uto 9-12 h i 13-15 h, čet 9-12 h (po potrebi)

Socijalna služba za decu i omladinu/ dnevni boravak dece

Großberliner Damm 154, Haus 9, 12489 Berlin

→Služba za izdavanje vaučera za vrtić

Tel. +49 30 90279-5329
jugkitahort@ba-tk.berlin.de

→Traženje mesta za boravak dece

kita-platzsuche@ba-tk.berlin.de
Uto, sre 9-12 h

Centri za više stepene obrazovanja, strukovne i škole sa centralnom upravom

Tačka razjašnjenja za strukovne škole

Frankfurter Allee 73c, 10247 Berlin
Tel. +49 30 90249-1382/-1380
klaerungsstellebbs@senbjf.berlin.de
Uto 9-12 h, čet 15-18 h (osim za vreme raspusta)

Zdravstvena služba za decu i omladinu

Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin
Tel. +49 30 90297-4777/-3781
gesundheitsamt.kjgd.koepenick@ba-tk.berlin.de
Po dogovoru

Psihijatrijska služba za decu i omladinu

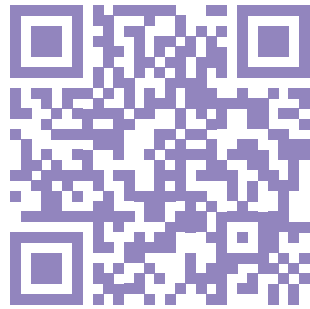
Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin
Tel. +49 30 90297-4711
Konsultacije po dogovoru

Školsko-psihološki i inkluzivno-pedagoški savetovališni centri i centri za podršku (SIBUZ)

Luisenstr. 16, 12557 Berlin
Tel. +49 30 90249-2300
09sibuz@senbjf.berlin.de
Čet 15-18 h

Školsko-psihološki i inkluzivno-pedagoški savetovališni centri i centri za podršku (SIBUZ)

za škole za strukovno obrazovanje
Frankfurter Allee 73c, 10247 Berlin
Tel. +49 30 90249-1300
13sibuz@senbjf.berlin.de



www.berlin.de/sen/bjf

Senatsverwaltung
für Bildung, Jugend
und Familie

BERLIN



Bernhard-Weiß-Straße 6
10178 Berlin
Telefon +49 30 90227-5050
post@senbjf.berlin.de